



**ANTSOAINGO UDALAREN ETA
ANTSOAINGO ERREGE KABALGATA
ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA
2025-26 ERREGE KABALGATA
ANTOLATZEKO BILDU DIRA.**

ALDE BATETIK,

MARTA DIEZ NAPAL anderea, Antsoaingo Udaleko alkate-udalburua, eta bestetik, MARIA DEL PUY HERMOSO MENDOZA andrea, ANTSOAINGO ERREGE KABALGATA ELKARTEAREN IZENEAN, I.F.Z. G71005375.

Bi alderdiek hitzarmen hau gauzatzeko gaitasuna aitortzen diote elkarri.

1.- MOTIBAZIOA

Udalaren interesa da aipatutako Elkarteak jarduera hori gure herrian 2025-2026 Gabonetako jaietan garatzea, aurreko urteetan egin izan den bezala, honako helburu hauekin:

- Antsoaingo bizilagunei kulturarako eta herriaren partaidetzarako sarbidea erraztea.
- Gabonetako ospakizun tradisionalak, hala nola Erregeen Kabalgata, kontserbatzeko eta antolatzeko interesa duten proiektuak babestea.
- Antsoaingo herri-taldeen parte-hartzea bultzatzea kultura-jardueren antolaketan.

2.- HITZARMENAREN XEDEA

Hitzarmen hau Antsoaingo Udalaren 2025-2027 aldirako Dirulaguntzen Plan Estrategikoaren barruan sartzen da, eta bere helburua da dirulaguntza emateko irizpideak eta prozedura ezartzea, Antsoaingo Udalak kultura, hezkuntza, kirola, gasteria, laguntza, humanitario eta gizarte-helburuetarako ematen dituen diru-laguntzak arautzen dituen ordenantzan, Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorean eta 887/2006 Dekretuan

**CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE
EL AYUNTAMIENTO DE ANSOÁIN Y LA
ASOCIACIÓN CABALGATA DE REYES DE
ANSOÁIN PARA LA ORGANIZACIÓN DE
LA CABALGATA DE REYES 2025-26**

REUNIDOS

De una parte, Dña. MARTA DIEZ NAPAL, Alcaldesa-Presidenta del Ayuntamiento de Ansoáin y de otra parte Dª. MARÍA DEL PUY HERMOSO MENDOZA, en representación de la Asociación Cabalgata de Reyes de Ansoáin, con NIF G 71005375

Ambas partes se reconocen mutuamente la capacidad para llevar a efecto el presente convenio.

1.- MOTIVACIÓN

Es interés del Ayuntamiento el que la citada Asociación de Ansoáin desarrolle esta actividad en nuestra localidad para las Fiestas de Navidad del año 2025-2026, tal como se viene haciendo en años anteriores con el fin de:

- Facilitar el acceso a la cultura y a la participación ciudadana del vecindario de Ansoáin.
- Apoyar proyectos que se interesen por la conservación y la organización de las celebraciones tradicionales navideñas como la Cabalgata de Reyes Magos.
- Favorecer la participación de colectivos populares de Ansoáin en la organización de actividades culturales.

2.- OBJETO DEL CONVENIO

El presente convenio, integrado dentro del Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Ansoáin para el período 2025-2027, tiene por objeto establecer los criterios y el procedimiento para la concesión de la subvención, con sujeción a lo dispuesto en la Ordenanza reguladora de las Subvenciones del Ayuntamiento de Ansoáin para finalidades culturales, educativas, deportivas, de juventud, asistenciales, humanitarias y sociales y en la Ley General





SELLO

| | |
|---|---|
| <p>xedalutakoaren arabera, honako jarduera hau egiteko: Erregeen Kabalgata 2025-2026 antolatzea.</p> <p>3.- HITZARMENAREN BALIOZKOTASUNA</p> <p>Hitzarmen honek sinatzen denetik aurrera izango ditu ondorioak, eta 2026eko urtarrilaren 12ra arte egongo da indarrean. Hemen azaldutako klausulek ez dute alderietako bat behartuko, eta ez dute aurrekaririk sortuko etorkizuneko hitzarmenetan.</p> <p>4.- ERAKUNDE ONURADUNAREN ZERGA-BETEBEHARRAK</p> <p>Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Organikoa betez, hitzarmen hau sinatu aurretik, erakunde onuradunak erakundearen ordezkariaren aitorpena aurkeztuko du, zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatzen duena. Erakundeak ez badu aitorpen horiek aurkezteko obligaziorik, egiaztagiri hori erantzukizunpeko adierazpen bat izango da, zerga-aitorpenak aurkezteko obligaziorik ez duela eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrik ez duela adierazten duena (ereduak erantsi dira).</p> <p>5.- UDALAK BERE GAIN HARTZEN DITUEN KONPROMISOAK</p> <p>Antsoaingo Udalak konpromiso hauek hartu ditu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Antsoaingo Udalak elkartea antolatzalearekin bilduko da egin beharreko jarduera koordinatzeko eta horren emaitza ebaluatzeko. • Aurreko puntuak adierazitako koordinazioaren esparruan, Antsoaingo Udalak hitzarmen honen xede den jarduera antolatzen lagunduko du, jarduera behar bezala garatzeko egokitzat jotzen dituen baliabide tekniko eta materialein. • Polizia-zerbitzua, urtarrilaren 5ean, | <p>de Subvenciones 38/2003 y en el Real Decreto 887/2006, para la realización de la siguiente actividad: Organización de Cabalgata de Reyes Magos (navidades 2025/2026).</p> <p>3.-VALIDEZ DEL CONVENIO</p> <p>El presente convenio surtirá efectos a partir de la firma del mismo, teniendo vigencia hasta el 12 de enero de 2026. Lo estipulado en el presente Convenio no creará precedentes en futuros convenios.</p> <p>4.-OBLIGACIONES FISCALES DE LA ENTIDAD BENEFICIARIA.</p> <p>En cumplimiento de la Ley Orgánica 38/2003 General de Subvenciones, antes de la firma del presente convenio la entidad beneficiaria presentará declaración del representante de la entidad por la que acredita hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social. En caso de que la entidad no esté obligada a presentar las referidas declaraciones, la citada acreditación tendrá la forma de declaración responsable de no estar obligado a presentar declaraciones tributarias, ni tiene obligaciones con la Seguridad Social (Se adjuntan modelos).</p> <p>5.- COMPROMISOS QUE ASUME EL AYUNTAMIENTO</p> <p>El Ayuntamiento de Ansoáin se compromete a:</p> <ul style="list-style-type: none"> • El Ayuntamiento de Ansoáin se reunirá con la Asociación organizadora para coordinar la actividad a realizar y para evaluar el resultado de la misma. • En el marco de la coordinación indicada en el punto anterior, el Ayuntamiento de Ansoáin apoyará la organización de la actividad objeto del presente Convenio, con los recursos técnicos y materiales que estime oportuno para el correcto desarrollo de la misma. • Servicio de Policía para realizar el recorrido que dará comienzo el día 5 de enero a las 18:30 horas. Se comunicará el recorrido con suficiente |
|---|---|





SELLO

ANSOÁIN / ANTSOAIN
Copia auténtica
10/11/2025 14:09

18:30tan hasiko den ibilbidea egiteko. Ibilbidea behar besteko aurrerapenaz jakinaraziko da, eta Udalak balioztatu beharko du.

6.- ERAKUNDE ONURADUNAK BERE GAIN HARTZEN DITUEN KONPROMISOAK.

- 1.- Elkarte onuradunak ekitaldiaren berezko ekintzak gauzatu beharko ditu, aurkeztutako programaren arabera, eta gertatzen den edozein ez-betetzeren erantzule izango da.
- 2- Ekitaldia bertan behera utzi ahal izango da soilik ezinbesteko arrazoiengatik eta Udalaren aldez aurreko baimenarekin.
- 3.- Elkarte onuradunak diruz lagundutako jardueraren garapenean gertatutako edozein gorabeheraren berri eman beharko du, hori gertatzen den unean bertan.
- 4- Diruz lagundutako jarduerak eta programak zabaltzeko propagandan, formatua edozein dela ere, elebidunak izango dira (euskarra eta gaztelania), eta Antsoaingo Udala aipatuko da babesle gisa:

**ANTSOAIN
ANSOÁIN**
UDALA · AYUNTAMIENTO



- 5.- Erakunde onuradunak Erregeen kabalgata antolaketan aktiboki parte hartzen duten pertsonen istripu-aseguruak sinatuko ditu.

7.- BALDINTZA EKONOMIKOAK

Antsoaingo Udalak 6.000,00 euro emango dizkio erakundeari diru-lagunza gisa. Horretarako, 2025ko ekitaldiko aurrekontu orokorrak aurrekontu-aplikazio espezifiko bat du, 1 33401 4820014, ERREGEEN KABALGATA JARDUETARAKO

antelación y éste deberá ser validado por el Ayuntamiento.

6.- COMPROMISOS QUE ASUME LA ENTIDAD BENEFICIARIA

- 1-La entidad beneficiaria estará obligada a efectuar los actos propios del evento de acuerdo con el programa presentado, siendo responsable de cualquier incumplimiento que sucediera.
- 2-El evento sólo podrá suspenderse por causas de fuerza mayor y previa autorización del Ayuntamiento.
- 3-La asociación beneficiaria deberá comunicar cualquier eventualidad en el desarrollo de la actividad subvencionada, en el momento que aquella se produzca.
- 4-En la propaganda empleada para difundir las actividades y los programas subvencionados, sea cual sea el formato, serán bilingüe (euskería y castellano), se citará al Ayuntamiento de Ansoáin como patrocinador:

**ANTSOAIN
ANSOÁIN**
UDALA · AYUNTAMIENTO



5-Correrá por cuenta de la entidad beneficiaria la suscripción de los seguros de accidentes de las personas que participen activamente en la organización de la Cabalgata de Reyes Magos.

7.- CONDICIONES ECONÓMICAS

El Ayuntamiento de Ansoáin aportará a la entidad la cantidad económica de 6.000,00 euros, en concepto de subvención, para lo cual el Presupuesto General del ejercicio 2025 dispone de una aplicación presupuestaria específica y habilitada al efecto 1 33401 4820014 SUBVENCIÓN PARA LA CABALGATA DE REYES. En



ANSOÁIN / ANTSOAIN

20251110142942863

La comprobación de la autenticidad de este documento y otra información está disponible en <https://sedeelectronica.ansoain.es/>

Código Seguro de Verificación: 4YAA AEVV MDDE WQJJ 39WT



SELLO

| | |
|---|--|
| <p>DIRULAGUNTZA, izenekoa. Emandako dirulaguntzak ez du inola ere gaindituko partida honetan gaitutako kredituaren zenbatekoa.</p> <p>8.- BESTE BALIABIDE BATZUK JASOTZEKO GAITASUNA.</p> <p>Erakunde sinatzaillek beste dirulaguntza, lagunza, diru-sarrera edo baliabide batzuk jaso ahal izango ditu jarduera bera finantzatzeo, edozein administrazio edo erakunde pribatutatik, eta bateragarriak izango dira hitzarmen honek arautzen duen diru-laguntzarekin.</p> <p>Beste edozein erre Kurtso lortuz gero, berariaz jakinaraziko zaio diru-lagunza eman duen organoari, justifikazioaren unean, hitzarmen honen 11. oinarrian ezartzen den bezala.</p> <p>Hala ere, Antsoaingo Udalak ematen duen dirulaguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, lagunza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin batera hartuta, ezin izango da diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa izan.</p> <p>9.- DIRUZ LAGUNDU DAITEKEEN GASTUA</p> <p>Diruz lagundu daitezkeen gastutzat hartuko dira diruz lagundutako jardueren izaerari zalantzarik gabe erantzuten diotenak, behar-beharrezkoak direnak eta hitzarmen honetan ezarritako epean egin direnak. Benetan ordaindutako gastua hartuko da egindako gastutzat. Hala ere, berariaz aipatuko dira justifikazio-aldia amaitu baino lehen benetan ordaindu ez diren gastuak, eta egindako gastuen eta diruz lagun daitezkeen gastuen zenbaketen sartuko dira, betiere hitzarmen honen xedeari eta helburuari dagokionez aurreko atalean ezarritako baldintzak betetzen badituzte.</p> <p>Ez dira diruz lagunduko elkartearren mantentze-gastuak eta antzekoak, eta horiek hitzarmen honetatik eratorritakoez bestelako</p> | <p>ningún caso la subvención concedida superará el importe del crédito habilitado en esta partida.</p> <p>8.- COMPATIBILIDAD PARA LA PERCEPCIÓN DE OTROS RECURSOS.</p> <p>La entidad firmante podrá percibir otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien la misma actividad, procedentes de cualesquiera administraciones o entes privados, siendo estos compatibles con la subvención que regula este convenio.</p> <p>La obtención de cualquier otro recurso será expresamente comunicado al órgano concedente en el momento de la justificación tal y como se establece en la base 11 de este convenio.</p> <p>No obstante, lo anterior, el importe de la subvención que concede el Ayuntamiento de Ansoáin, en ningún caso, podrá ser de tal cuantía que, aislada o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.</p> <p>9.- GASTO SUBVENCIONABLE</p> <p>Se consideran gastos subvencionables los que de manera indubitable respondan a la naturaleza de las actividades subvencionadas, resulten estrictamente necesarios y realizados en el plazo establecido en este convenio. Se considera gasto realizado el efectivamente pagado, no obstante, se hará mención expresa de aquellos gastos que no hayan sido efectivamente pagados con anterioridad a la finalización del periodo de justificación, considerándose incluidos dentro del cómputo de gastos realizados y subvencionables, siempre que cumplan los requisitos establecidos en el apartado anterior en lo referente a objeto y finalidad del presente convenio.</p> <p>No serán gastos subvencionables los propios del mantenimiento de la asociación y similares, los cuales deberán finanziarse con recursos diferentes a los que resultan de</p> |
|---|--|





SELLO

| | |
|---|--|
| <p>baliabideekin finantzatu beharko dira.</p> <p>10.- DIRULAGUNTZA ORDAINTZEA</p> <p>Dirulaguntzaren izaera kontuan hartuta, hala nola Erregeen kabalgata 2025-2026 ospakizunaren berezko gastuak ordaintzea, eta jarduera gauzatu ahal izateko aldez aurretik behar diren gastuen finantzaketa lortzeko eta errazteko, honako ordainketa hauek egingo dira: diruz lagundi beharreko zenbatekoaren % 90, diru-laguntza eman eta berehala.</p> <p>Gainerako % 10a jarduera egin eta justifikatu ondoren ordainduko da.</p> <p>Diru-laguntza kontu-zenbakia honetan ordainduko da:</p> <p>ES 91 2100 5198 03 2100285338</p> <p>Hitzarmen honen xede diren jarduerek ezin izango dute Antsoaingo Udalaren beste arlo eta programa batzuen finantzaketarik jaso.</p> <p>11.- DIRULAGUNTZAREN JUSTIFIKAZIOA</p> <p>Erakunde onuradunak hitzarmen honetako baldintzak bete dituela eta aurreikusitako helburuak lortu dituela justifikatu beharko du. Horretarako, justifikazio-kontu bat aurkeztuko du, honako agiri hauekin:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Jardueraren memoria, edukia eta nola garatu den. 2. Diruz lagundutako jardueraren gasto eta sarreren balantze ekonomikoa. 3. Jasotako dirulaguntzari aplikatutako gastuen zerrenda, Antsoaingo Udalaren eredu ofizialaren arabera, dokumentu-zenbakia, kontzeptua, jaulkitze data, zenbatekoa eta ordainketa-data zehaztuz. Zerrenda horrek gastuen eta ordainketen egiaztagirien babesia izan beharko du. Egiaztagiri gisa, banku-laburpena, ordainagiriak eta fakturak baino ez dira onartuko, eta jaulkitzailearen, hartzalearen, dataren, kontzeptuaren eta prezioaren | <p>este convenio.</p> <p>10.- ABONO DE LA SUBVENCION</p> <p>Dada la naturaleza de la subvención, como es la de sufragar los gastos inherentes al desarrollo de la celebración de la Cabalgata de Reyes, navidades 2025-2026, y con objeto de obtener y facilitar la financiación de los gastos previos necesarios para poder llevar a cabo la actividad, se realizarán los siguientes pagos: 90% de la cantidad a subvencionar inmediatamente después de la concesión.</p> <p>El 10 % restante se abonará una vez realizada y justificada la actividad.</p> <p>La subvención se abonará en el número de cuenta: ES91 2100 5198 03 2100285338</p> <p>Las actividades objeto de este convenio no podrán recibir financiación de otras áreas y programas del Ayuntamiento de Ansoáin.</p> <p>11.- JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN</p> <p>La entidad beneficiaria deberá justificar el cumplimiento de las condiciones de este convenio y la consecución de los objetivos previstos, para ello se presentará una cuenta justificativa conteniendo la siguiente documentación:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. La memoria de la actividad, contenido y modo en que ha sido desarrollada. 2. Balance económico de gastos e ingresos de la actividad subvencionada. 3. Listado de gastos aplicados a la subvención recibida conforme al modelo oficial del Ayuntamiento de Ansoáin, especificando el número de documento, concepto, emisor, fecha, cuantía y fecha de pago. Este listado deberá estar respaldado por sus comprobantes de gasto y pago correspondientes. Solo serán admitidos como comprobantes documentos tales como extractos bancarios, recibos y facturas, que deberán tener constancia de los datos del emisor, receptor, fecha, concepto y precio, ajustándose a lo dispuesto en el Decreto Foral 23/2013 de 10 de abril, por el que se |
|---|--|





SELLO

| | |
|--|--|
| <p>datuak jaso beharko dituzte, fakturazio-betebeharak arautzen dituen erregelamendua onartzen duen apirilaren 10eko 23/2013 Foru Dekretuan xedatutakoari jarraituz.</p> | <p>aprueba el reglamento por el que se regulan las obligaciones de facturación.</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Mención expresa de las facturas que no han podido ser pagadas con anterioridad a la finalización del periodo de justificación. 5. Declaración responsable firmada sobre otras subvenciones y ayudas percibidas para la financiación de la actividad subvencionada. |
| <p>4. Justifikazio-aldia amaitu aurretik ordaindu ezin izan diren fakturen berariazko aipamena.</p> <p>5. Erantzukizuneko adierazpen sinatura, diruz lagundutako jarduera finantzatzeko jasotako beste dirulaguntza eta laguntza batzuei buruzkoa.</p> | <p>La fecha límite de presentación de la cuenta justificativa será el 14 de febrero de 2026. El órgano concedente podrá otorgar una ampliación del plazo establecido para presentar la justificación a solicitud del beneficiario y siempre que no perjudique a terceros.</p> |
| <p>Justifikazio-kontua aurkezteko azken eguna 2026eko otsailaren 14a izango da. Laguntza ematen duen organoak justifikazioa aurkezteko ezarritako epea luzatu ahal izango du, onuradunak hala eskatuta, betiere hirugarrenei kalterik egiten ez badie.</p> | <p>12.- REINTEGRO DE LA SUBVENCIÓN Serán causa de reintegro de la subvención todas las contempladas en la Ordenanza reguladora de las Subvenciones del Ayuntamiento de Ansoáin para finalidades culturales, educativas, deportivas, de juventud, asistenciales, humanitarias y sociales, en la Ley General de Subvenciones 38/2003 y en el Real Decreto 887/2006 y en particular las siguientes:</p> |
| <p>1. Justifikatzeko betebeharra ez betetzea, hitzarmen honetan ezarritako moduan eta epeetan. Justifikatu gabeko diru-laguntzaren zatia itzuli beharko da.</p> <p>2. Diru-laguntzaren helburuak ez betetzea.</p> <p>3. Emandako diru-laguntzaren soberakina jardueraren benetako kostua baino handiagoa izatea.</p> <p>4. Hitzarmen honetatik eratorritako beste edozein betebehar ez betetzea.</p> | <p>1. Incumplimiento de la obligación de justificación, en la forma y plazos establecidos en este convenio. La obligación de reintegro alcanzará a la parte de subvención no justificada.</p> <p>2. Incumplimiento de las finalidades para las que la subvención fue concedida.</p> <p>3. Exceso de la subvención concedida sobre el coste real de la actividad.</p> <p>4. El incumplimiento de cualquier otra obligación derivada de este convenio.</p> |
| <p>13.- KARROZEN KONTSERBAZIOA Antsoaingo Udalak Kabalgataren karrozak zainduko ditu urtean zehar. Horretarako, eta ezin badira udal-biltegian biltegiratu,</p> | <p>13.- CONSERVACIÓN DE LAS CARROZAS El Ayuntamiento de Ansoáin custodiará durante el año las carrozas de la Cabalgata. Para ello, y si no fuera posible almacenarlas en el almacén municipal, suscribirá un contrato de arrendamiento de local que garantice el adecuado almacenaje de las mismas, y asumirá los costes por los</p> |





SELLO

| | |
|--|---|
| <p>lokalaren errentamendu-kontratu bat sinatuko du, horiek behar bezala biltegiratuko direla bermatzeko, eta sor daitezkeen kalteen eta kalteen kostuak bere gain hartuko ditu.</p> | <p>desperfectos y daños que pudieran ocazionarse.</p> |
| <p>Karrozak Antsoaingo udal-biltegira eramango dira bertan gordeta dauden biltegitik abenduaren hasieran, eta jai-ekitaldia amaitutakoan biltegira itzuliko dira. Garraioa Antsoaingo Udalaren kontura eta arriskupean egingo da.</p> | <p>Las carrozas se trasladarán del almacén en el que estén depositadas al almacén municipal de Ansoáin a principios del mes de diciembre, y se devolverán al almacén finalizado el acto festivo. El transporte se realizará por cuenta y riesgo del Ayuntamiento de Ansoáin.</p> |
| <p>14.- HITZARMENAREN ADMINISTRAZIO-IZAERA</p> | <p>14.- NATURALEZA ADMINISTRATIVA DEL CONVENIO</p> |
| <p>Hitzarmen honek izaera administratiboa du; beraz, Udalak hitzarmena bete eta interpretatzeko ematen dituen egintza eta erabaki guztia aurkaratu ahal izanen dira, Nafarroako Toki Administrazioen Araudiak eta gainerako ordenamendu juridikoak aurrekitusako moduan.</p> | <p>El presente convenio tiene naturaleza administrativa, por lo que cuantos actos y acuerdos del Ayuntamiento sean dictados en relación con el cumplimiento e interpretación del mismo, podrán ser impugnados en la forma prevista por la Normativa reguladora de las Administraciones Locales de Navarra y el resto del ordenamiento jurídico.</p> |
| <p>15.- DATUEN BABESA</p> | <p>15.- PROTECCION DE DATOS</p> |
| <p>Datuak babesteko araudian ezarritakoarekin bat etorri, alderdien legezko ordezkariek onartzen dute jakinaren gainean daudela hitzarmen honetan jasotako datu pertsonalak eta harremanaren ondorioz sortzen direnak alderdi bakoitzak tratatuko dituela, hitzarmen honetan deskribatutako kontratu-harreman hori kudeatzeko.</p> | <p>De conformidad con lo establecido en la normativa de protección de datos, los legales representantes de las partes, reconocen quedar informados de que los datos personales reflejados en el presente convenio, así como los que se generen con motivo de la relación, serán incorporados para el tratamiento por cada parte respectivamente, con la finalidad de gestionar la referida relación contractual descrita en el presente convenio.</p> |
| <p>Tratamenduaren oinarri jurídicoa hitzarmena gauzatzea da.</p> | <p>La base jurídica del tratamiento es la ejecución del convenio.</p> |
| <p>Alderdietako edozeinek erabili ahal izango ditu datuak babesteko eskubideak, goian adierazitako helbideetara joz. Era berean, interesdunek erreklamazio bat aurkez dezakete Datuak Babesteko Espainiako Bulegoan.</p> | <p>Cualquiera de las partes podrá ejercitar sus derechos en materia de protección de datos, dirigiéndose a las direcciones arriba indicadas. De la misma forma, las personas interesadas pueden presentar una reclamación ante la Agencia Española de Protección de Datos.</p> |
| <p>Datuak helburua betetzeko behar den denboran gordeko dira, eta gorde egingo dira</p> | <p>Los datos se conservarán el tiempo necesario para el cumplimiento de la</p> |





SELLO

ANSOÁIN / ANTSOAIN
Registro de Entrada nº 4525/2025
Copia auténtica
10/11/2025 14:09

alderdiek erantzukizunak izan ditzaketen bitartean. Era berean, Udalak Artxiboei eta Dokumentuei buruzko apirilaren 4ko 12/2007 Foru Legean ezarritako kontserbazio-arauak bete behar ditu.

16.- PUBLIZITATEA

Hitzarmen hau honela argitaratuko da:

- Antsoaingo Udalaren egoitza elektronikoko iragarki-taulan.
- Dirulaguntzen Datu-base Nazionalean, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorren 18.2 artikuluan adierazitakoarekin bat etorriz, aipatutako lege-testuaren 20. artikuluan ezarritako baldintzetan.

finalidad y se almacenarán mientras las partes puedan tener responsabilidades. Igualmente, el Ayuntamiento debe cumplir con las normas de conservación establecidas en la Ley Foral 12/2007, de 4 de abril, de archivos y documentos.

16. PUBLICIDAD

Este convenio se publicará:

- En el tablón de anuncios de la sede electrónica de Ansoáin.
- En la Base de Datos Nacional de Subvenciones, conforme a lo indicado en el artículo 18.2 de la Ley 38/2003 de 17 de noviembre General de Subvenciones, en los términos que establece el artículo 20 del citado texto legal.

Antsoain, 2025ko abenduaren ___/Ansoáin, ___ de diciembre de 2025

Marta Díez Nápol
Antsoaingo Udaleko Alkatea
Alcaldesa del Ayuntamiento de Ansoáin

María del Puy Hermoso Mendoza
Antsoaingo Erregeen Kabalgataren Elkartea
Asociación Cabalgata de Reyes de Ansoáin

